
CLOSE TO OUR CUSTOMERS

Общи условия на доставка и продажба

1. Обхват

1.1 Всички оферти, продажби, доставки и услуги на "Виртген България" ЕООД (наричано по-долу "доставчик") се извършват изключително въз основа на тези условия за продажба и доставка. Противоречиви или отклоняващи се условия на клиента не се признават. Това важи и в случаите, когато доставчикът извършва доставката на клиента безусловно, знаейки за противоречиви или отклоняващи се условия на клиента. Отклоненията от тези условия на продажба и доставка са действителни само, ако са потвърдени писмено от доставчика.

1.2 Настоящите условия за продажба и доставка важат без специално споразумение и за всички бъдещи подобни сделки с един и същи клиент.

1.3 За доставки, свързани с монтаж на място, важат допълнително условията за ремонт и монтаж на доставчика.

2. Оферта и сключване на договор

2.1 Офертите на доставчика винаги подлежат на потвърждение, освен ако изрично не е посочено друго. Оценки на разходите не са задължителни. Първоначалните оферти или оценки на разходите се предоставят безплатно, освен ако не е уговорено друго. Доставчикът си запазва правото да начислява разумна такса за допълнителни оферти, оценки за разходи или проекти, ако не се стигне до договор за доставка.

2.2 Договор за доставка се счита за сключен само след писменото потвърждение от доставчика. Промените, допълненията или допълнителните споразумения също изискват писменото потвърждение на доставчика.

2.3 Документи към офертата, като илюстрации, чертежи, тегла или размери са само ориентировъчни, освен ако не са били определени изрично като обвързващи.

2.4 Доставчикът си запазва всички права на собственост и авторско право върху илюстрации, чертежи, оценки на разходите, калкулации и други документи. Те не могат да се предоставят на трети страни без изричното предварително писмено съгласие на доставчика. Те трябва да се върнат незабавно на доставчика:

- а) ако дадена поръчка не се осъществи, или
- б) след приключване на изпълнението.

3. Покупна цена и плащане

3.1 Цените на доставчика са „от завода“ и без опаковка, освен ако не е уговорено друго. Допълнителните разходи, особено за инсталиране и въвеждане в експлоатация, както и за получаване на специални разрешителни от властите и за изпълнение на регулаторни изисквания, се поемат от клиента, освен ако не е уговорено друго.

Допълнително се начислява законният данък добавена стойност.

CLOSE TO OUR CUSTOMERS

3.2 Ако не е договорено друго, плащанията се извършват в пълен размер, без такси за доставчика, както следва:

Инсталации: Съгласно отделно договорен погасителен план

Компоненти от инсталации: Преди експедиция, нето.

Машини: Преди експедиция, нето.

Резервни части: Преди експедиция, нето.

Други: В рамките на 14 дни от датата на фактурата, нето.

3.3. Менителници или чекове се приемат за изпълнение, като разноските са за сметка на клиента.

3.4 За плащания с акредитив се прилагат регламентите, издадени от Международната търговска палата за „Uniform Customs and Practice for Documentary Credits“ (Еднообразни правила и обичаи за документарните акредитиви) в текущата им версия.

3.5 Клиентът няма право на прихващане, задържане или намаляване, освен ако неговата насрещна претенция не е оспорена от доставчика, или е законно установена. Същото се отнася и за случаите на предявяване на претенции за отговорност за недостатъци.

3.6 Ако клиентът е в забава за плащане, доставчикът има право да изиска лихви за забава. Лихвеният процент за забава за годината е с 8 процентни пункта над основния лихвен процент. За годината основният лихвен процент се променя на 1 януари и на 1 юли с процентните пунктове, с които референтната база се е увеличила или намалила след последната промяна на основния лихвен процент. Референтната база е лихвеният процент за последната основна рефинансираща транзакция на Европейската централна банка преди първия календарен ден на съответното полугодие. Ако доставчикът докаже по-големи щети от забавата, той може да ги претендира. Клиентът обаче има право да докаже, че вследствие на забавата на плащането е възникнала по-малка вреда.

3.7 Ако на доставчика станат известни обстоятелства, които поставят под съмнение кредитоспособността на клиента, всички отсрочени вземания стават дължими незабавно. Освен това доставчикът може да изиска в този случай авансово плащане или обезпечение.

4. Доставка

4.1 Срокове (готовност за доставка, доставка, начало на монтаж, пускане в експлоатация, готовност за работа и т.н.) се договарят отделно. Началото и спазването на договорените срокове за доставка изискват изпълнението на задължението за оказване на съдействие от страна на клиента, по-специално своевременното получаване от клиента на всички документи, материали, разрешителни, разрешения, изследвания, спазване на договорените условия за плащане, по-специално извършването на договорените плащания (3.2) или отварянето на акредитив (3.4). Ако тези условия не са изпълнени надлежно своевременно, сроковете за доставка се удължават съразмерно, но най-малко с периода на забава; това не се прилага, ако доставчикът сам е отговорен за забавата.

CLOSE TO OUR CUSTOMERS

4.2 Спазването на срока за доставка зависи от условието самият доставчик да получава точна и навременна доставка от собствените си доставчици.

4.3 Освен ако не е договорено друго, всяка доставка се извършва "от завода", съответно една инсталация е произведена от момента на настъпването на готовността за работа. Изпълнението на задълженията във връзка с Наредбата за опаковките спрямо доставчика е за сметка на клиента и в този смисъл доставчикът е освободен от тях.

4.4 Срокът за доставка е спазен, ако предметът на доставка е напуснал завода на доставчика до изтичането му или доставчикът е обявил готовност за експедиция. При инсталациите важи на мястото на готовността за експедиция съобщението за готовност за работа. Ако се извършва приемане, меродавен е срокът на приемане (с изключение на обоснован отказ от приемане), алтернативно – съобщението за готовност за приемане, съответно при инсталациите съобщението за готовност за работа.

4.5 Доставчикът има право на частични доставки и услуги по всяко време.

4.6 Забавяния поради форсмажорни обстоятелства и поради събития, които създават за доставчика съществени пречки за осъществяването на доставката или правят същата невъзможна, напр. война, терористични атаки, избухване на заболявания в голям мащаб, като например епидемии и пандемии (напр. ебола, дребна шарка, SARS, MERS, COVID 19 или сходни тежки вирусни заболявания, холера и т.н.), включително възможното обособяване на зони за изолация, ограничения на вноса и износа, стачки, локаути или официални разпореждания, дори ако засягат доставчици или поддоставчици на доставчика (наричани по-нататък „случаи на форсмажор“), удължават договорените срокове за доставка с продължителността на забавянето или изпълнението с разумен срок за възобновяване на работата. Ако все пак в случаи на форсмажор бъде осъществена доставка и това доведе до възникването на допълнителни разходи, като например повишени транспортни или складови разходи вследствие на специални мерки за сигурност, недостиг на транспортни средства, или до прекъсване на вече започнал процес на доставка, тези разходи се поемат от клиента. Доставчикът по възможност ще уведоми клиента за началото, края и приблизителната продължителност на горепосочените обстоятелства.

4.7 Доставчикът не е в забава, ако до времето на доставка на действителния предмет достави на клиента в съответствие с договорните срокове на доставка заместващ предмет, който отговаря на техническите и функционални изисквания на клиента във всички съществени аспекти. Доставчикът поема всички разходи, свързани с предоставянето на заместващия предмет.

4.8 В случай на забава на доставчика клиентът ще му определи разумен допълнителен срок за изпълнение на договора.

4.9 Ако доставчикът е в забава и след разумен допълнителен срок и за клиента настъпи щета, той има право да поиска обезщетение за забава в размер на 0,5% за всяка пълна седмица на забава. Но общо не повече от 5%, а при инсталациите не повече от 3% от стойността на тази част от общата услуга на база нето доставна стойност от завода, но без транспорт, монтаж или други допълнителни разходи, която вследствие на забавата не е своевременна или не

CLOSE TO OUR CUSTOMERS

може да се използва в съответствие с договора. Всяка друга претенция за обезщетение поради забава е изключена.

Ако клиентът предостави на доставчика в забава - като се вземат предвид законните случаи на изключения - два пъти разумен срок за изпълнение и последно определеният срок не е бил спазен, клиентът има право по силата на закона да се откаже от договора.

5. Прехвърляне на риск, транспорт, забава на приемането, готовност за работа

5.1 Рискът се прехвърля на клиента, ако предметът на доставка е предоставен за взимане, съответно при инсталациите е била обявена готовността за работа (вж. Раздел 4.3), както и ако са извършени частични доставки или доставчикът е поел други услуги, напр. разходи за изпращане, или доставка и инсталиране. Ако следва приемане, то е решаващо за прехвърлянето на риска. То трябва да се извърши незабавно към датата на приемане или алтернативно след уведомлението на доставчика за готовност за приемане. Клиентът не може да откаже приемането, ако е налице несъществен дефект. Ако клиентът не декларира приемане, въпреки че няма или е налице незначителен дефект, доставчикът счита приемането за извършено след изтичането на един месец след декларирането на готовността за приемане, но и най-късно шест месеца след напускане на завода. В случай на доставка и монтаж на инсталация важи вместо приемането съобщението за готовност за работа.

5.2 Ако изпращането се забави или пропусне поради обстоятелства, които не могат да бъдат приписани на доставчика, рискът преминава върху клиента от деня на уведомление за готовност за изпращане или приемане.

5.3 Освен ако не е договорено друго, транспортът на предмета на доставка е за сметка на клиента и рискът е негов.

5.4 По желание на клиента и за негова сметка доставчикът ще застрахова пратката срещу опасности при транспорта.

5.5 Ако клиентът е в забава за приемане или наруши други задължения за сътрудничество, доставчикът има право да поиска обезщетение за настъпилата вреда, включително всякакви допълнителни разходи, по-специално разходите, възникнали от забавеното приемане на доставката, съответно разходите, възникнали от забавения старт на монтажа, пускането в експлоатация и забавената готовност за работа.

5.6 Ако се използват търговски клаузи като FOB, CFR, CIF и т.н., те се тълкуват съгласно съответните Incoterms на Международната търговска палата.

6. Запазване правото на собственост и други обезпечения

6.1 Доставчикът запазва правото си на собственост върху предмета на доставка, докато се заплатят всички вземания на доставчика от клиента, произтичащи от сделката, включително бъдещи вземания от междуременно или по-късно сключени договори. Това се отнася и за случаите, когато доставчикът е включил отделно вземане или всички вземания в текуща фактура и салдото е съставено и признато. При поведение на клиента, нарушаващо договора, по-специално при

CLOSE TO OUR CUSTOMERS

забава на плащане, доставчикът има право след напомняне да вземе обратно предмета на доставка и да декларира същевременно отказ от договора, а клиентът е длъжен да го върне.

6.2 Клиентът има право да се разпорежда с доставките в нормалния търговски обмен, ако и докато са изпълнени посочените в точки 6.3, 6.4 и 6.5 условия за обезпечаване на вземанията на доставчика от клиента. Нарушение на задължението, посочено в предходното изречение, дава право на доставчика да прекрати незабавно всички бизнес отношения с клиента.

6.3 С настоящото доставчикът и клиентът се договарят, че със сключването на договор за доставка всички вземания на клиента, произтичащи от бъдеща препродажба или отдаване под наем на доставената стока на трети лица или по някаква друга правна причина (застраховка, непозволено увреждане и т.н.) за обезпечаване на всички вземания на доставчика от бизнес отношенията с клиента, преминават върху доставчика. От този момент клиентът прехвърля на доставчика всички вземания от препродажба или отдаване под наем на доставката или от вземанията във връзка с работата на инсталацията с аксесорни права в пълен размер, които доставчикът приема. Но клиентът има право да събира прехвърлените вземания, докато доставчикът изиска огласяване на прехвърлянето. Повторно прехвърляне на вече прехвърлени на доставчика вземания е забранено на клиента. Клиентът се задължава да прехвърли на доставчика собствеността или друго право върху приетите вместо плащане в рамките на препродажбата вещи, части от машини или употребявани машини от всякакъв вид в момента, в който клиентът придобива правото на собственост или другото право. Клиентът трябва да пази горепосочените вещи безплатно за доставчика, да се грижи за тях и да ги застрахова адекватно (вж. 6.7).

6.4 Ако обезпеченията, посочени в точки 6.1, 6.2 и 6.3 не са признати или неограничено изпълними съгласно правния ред на държавата, в която се намират стоките, предмет на доставката, клиентът се задължава още сега да сътрудничи във всички необходими стъпки (особено във връзка със задължения за регистрация, уведомяване и т.н.), най-вече да дава необходимите декларации, за да се осигурят обезпеченията в съответствие със съответния правен ред. Доставчикът има право да задържи доставките или да прекъсне работите по монтаж и пускане в експлоатация до момента, в който необходимите обезпечения са получили правно действие. Ако осигуряването на обезпеченията не е приложимо на място или не може да бъде реализирано по други причини при спазване на законовите изисквания, клиентът вече се задължава да предложи на доставчика еквивалентни обезпечения. Клиентът е длъжен да информира доставчика непоискано за всички официални и други правни изисквания, които противоречат на осигуряването на обезпеченията съгласно т. 6.1, 6.2 и 6.3 непосредствено при или след сключването на договора.

6.5 Преработката или преобразуването на запазени вещи от клиента е в полза на доставчика. Ако запазената вещь се обработва с други предмети, които не принадлежат на доставчика, доставчикът придобива съсобственост върху новата вещь пропорционално на стойността на запазената вещь към момента на обработката.

Ако клиентът свързва или смесва неразделно стоки с други движими вещи в една единна вещь и другата вещь се разглежда като основна, клиентът прехвърля на доставчика пропорционална съсобственост, ако основната вещь му принадлежи.

CLOSE TO OUR CUSTOMERS

Клиентът упражнява правото на собственост или съсобственост без разноски за доставчика. За възникналата от преработка или преобразуване вещ важи същото като за запазената вещ.

6.6 Ако стойността на предоставеното обезпечение съгласно точки от 6.1 до 6.5 надвиши претенциите на доставчика от бизнес отношението с клиента повече от 10%, доставчикът ще разреши по искане на клиента други обезпечения по негов избор.

6.7 В случай, че

- предметът на доставка въз основа на запазване правото на собственост още не е преминал изцяло в собственост на клиента,
- предметът на доставка въз основа на специално споразумение, отклоняващо се от т. 3.2, бъде платен едва след експедиция отчасти или изцяло (напр. разсрочено плащане, отсрочено плащане, предварително или допълнително договорено удължено плащане, и т.н.)
- предметът на доставка (напр. доставка "за проба", "оглед" или други подобни) или заместващо устройство (напр. "заместваща машина" и други подобни) вече е бил предоставен на клиента преди сключване на договор за продажба или по други причини срещу заплащане (напр. "под наем" или други подобни) или безвъзмездно.

Клиентът се задължава да сключи „от завода“ застраховка върху новата стойност, включително всички допълнителни разходи, покриващи всички рискове, вкл. пожар, повреди по елементи, вандализъм, кражба, транспорт, неправилно боравене, некомпетентна работа, оперативни грешки, катастрофа и т.н., и в зависимост от случая да я поддържа до пълното прехвърляне на собствеността, до пълното заплащане, до момента на връщане или окончателното приемане на предмета на доставка или заместващото устройство на доставчика или клиента (застраховка на машина). Освен това клиентът се задължава да застрахова за същия период операционния риск, произтичащ от доставената вещ, за своя сметка (застраховка гражданска отговорност). Преди предоставяне предмета на доставка, тоест при експедицията от завода (т.4.3) клиентът се задължава да приложи на доставчика съответното доказателство. Доставчикът има право да откаже експедицията на стоката, докато не е получил съответното доказателство. Доставчикът освен това има право да застрахова сам предмета на доставка и да начисли разходите на клиента. Клиентът прехвърля настоящите и бъдещите си права и иски спрямо своя застраховател по застрахователното правоотношение на доставчика. Доставчикът приема прехвърлянето. Правата изтичат в момента, в който стоката окончателно премине в собственост на клиента и покупната цена е платена изцяло.

6.8 При запори, изземвания или друг достъп на трети лица до предмети или вземания, върху които доставчикът има обезпечителни права, клиентът трябва да го информира незабавно и да съдейства при предявяване на правата му. Разходите за съдебни или извънсъдебни интервенции се поемат от клиента, ако тяхното възстановяване не може да бъде получено от третата страна.

6.9 Заявлението за откриване на производство по несъстоятелност на клиента дава право на доставчика да се оттегли от договора незабавно и да поиска незабавното връщане на предмета на доставка.

CLOSE TO OUR CUSTOMERS

6.10 Точки 6.1, изречение 3 и 6.9 се прилагат аналогично за платените от клиента съгласно т. 6.3 артикули, машинни части и употребявани машини от всякакъв вид.

7. Отговорност за недостатъци:

7.1 При наличие на недостатъци в рамките на давностния срок, причината за които е съществувала още в момента на прехвърляне на риска, доставчикът може по свой избор да отстрани недостатъка като последващо изпълнение на задълженията си или да достави изправна стока. Отстраняването на недостатъка се извършва чрез замяна или ремонт на дефектната стока при доставчика, освен ако страните не са постигнали друго споразумение - изрично или с мълчаливо съгласие (например за безусловно изпълнение на място). Подменените части стават собственост на доставчика; прилагат се съответно клаузите на т.6

7.2 Предпоставка за клиента да предяви претенции за отговорност в случай на недостатък е да провери доставените стоки за дефекти незабавно или най-късно в срок до една седмица след извършване на доставката и ако бъде установен недостатък, веднага да уведоми доставчика в писмена форма. За недостатъци, които не е било възможно да бъдат установени в този срок дори след внимателна проверка, клиентът трябва да уведоми доставчика в писмена форма веднага, след като ги открие. Под момент на доставка по смисъла на изречение 1 от тази клауза се разбира моментът, в който доставената стока е предадена във владение на клиента, или в който е трябвало да му е предадена, но това е било невъзможно, без доставчикът да има вина за това.

7.3 Изменения на конструкцията или изпълнението, предприети от доставчика преди доставката на поръчаната стока в рамките на общи конструктивни или производствени промени, не се считат за недостатък на доставената стока, ако не водят до това клиентът да не може да използва стоката за желаната от него цел.

7.4 Ако отстраняването на недостатъка е неуспешно, клиентът трябва да предостави на доставчика разумен допълнителен срок за отстраняване на недостатъка или за заместваща доставка. Ако и срокът за отстраняване на недостатъкът не била отстранен в този срока, клиентът може да изиска намаляване на продажната цена със сумата, с която е намалена стойността на доставената стока заради недостатъка, или по свой избор да се откаже от договора. Ако е налице само незначителен дефект, клиентът има право да изиска единствено намаление на цената по договора.

7.5 При отговорност за недостатъци (отстранявания или доставки на резервни части), клиентът, след договорка, трябва да предостави на доставчика или възложено от него трето лице необходимото време и възможност за това. Клиентът може да извърши сам отстраняването на недостатък, чието задължение е на доставчика, или да го възложи на трето лице за сметка на доставчика само, ако трябва да се избегне спешен риск за безопасността при експлоатацията респ. да се предотвратят изключително големи щети и преди това е получил съгласието на доставчика.

7.6 Гаранцията на доставчика не покрива последващи разходи, произтекли след отстраняването на недостатъка.

CLOSE TO OUR CUSTOMERS

Когато недостатъкът се дължи на отделен детайл, който доставчикът е закупил за своите продукти от трети лица, той прехвърля на клиента още в този момент своите претенции от доставката на новозакупената част или от съответните договори за външни услуги. Отговорността за недостатъци в този случай е ограничена. Ако клиентът не получи съответната компенсация вследствие на преотстъпеното право, доставчикът носи субсидиарна отговорност до изтичане на гаранционния срок съгласно разпоредбите на тези Общи търговски условия.

7.7 За недостатък не се считат:

- естественото износване;
- неподходяща или неправомерна употреба;
- неправилен монтаж и строителни работи или пуск в експлоатация от клиента или трето лице;
- неправомерно, неправилно или небрежно обслужване;
- неправилно съхранение, инсталиране или грешен строителен терен;
- неспазване на предоставените ръководства за експлоатация;
- употреба на неподходящи производствени средства;
- употреба на неподходящи материали и части, подлежащи на подмяна;
- химични, електрохимични, електромагнитни, електрически или други подобни въздействия;
- промени по предмета на доставка, извършени от клиента (или упълномощено от него трето лице), освен ако недостатъкът няма причинна връзка с промяната;
- монтаж на компоненти, резервни части, износващи се части и други части, както и използване на неподходящи смазочни материали, които не са от производителя (т.нар.ОЕМ), освен ако недостатъкът няма причинна връзка с монтираната част;
- липса или неправилно обслужване от страна на клиента или трето лице, ако те не са оторизирани от производителя за обслужване на машините или инсталациите.

7.8 Ако в обема на доставка е включен софтуер, отговорността за недостатъци не включва отстраняване на грешки на софтуера и грешки, причинени от неправомерно ползване, грешки при обслужване, естествено износване, недостатъчно добра експлоатационна среда за системата, използване при условия, различни от тези, посочени в спецификацията, както и недостатъчно техническо обслужване.

7.9 Клиентът е длъжен незабавно да докладва писмено за недостатъци на софтуера в разбираема и подробна форма, като посочи необходимата информация за идентифициране и анализ на недостатъка. По-специално трябва да се посочи начина, по който те се проявяват и последиците от тях.

7.10 Претенциите за отговорност за недостатъци и за обремененост на вещта с права на трети лица имат давностен срок от 12 месеца. Той започва да тече с прехвърляне на риска съгласно т. 5.1.

7.11 Съдържащите се в т. 7 клаузи уреждат отговорността за недостатъци за доставени от доставчика вещи. Други претенции на клиента, най-вече за щети, които не са възникнали не доставената вещь, се предявяват по реда на т.8.

7.12 За употребявани машини се изключва изрично всякаква отговорност за недостатъци.

CLOSE TO OUR CUSTOMERS

8. Отговорност

8.1 Доставчикът е отговорен за умисъл и груба небрежност, виновно увреждане на тялото и живота, здравето, при недостатъци, които доставчикът е премълчал или за които е дал гаранция за качество. Доставчикът носи неограничена отговорност в рамките на отговорността за продукта и поради други задължителни законови разпоредби.

В случай на виновно нарушение на съществени договорни задължения доставчикът носи отговорност и за обикновена небрежност, но ограничена до 10% от стойността на съответната поръчка. Ако по правни причини това ограничение не е допустимо, отговорността за обикновена небрежност се ограничава до вредите, типични за договора и разумно предвидими при сключване на договора. Значителни договорни задължения в този смисъл обозначават или конкретно описани съществени задължения, чието нарушение застрашава постигането на целта на договора, или абстрактно задълженията, чието изпълнение въобще прави възможно правилното изпълнение на договора и на чието спазване клиентът може да се доверява системно.

8.2 Обръща се внимание на клиента, че преди инсталацията и по време на използването на софтуер трябва да прави текущо архивиране на данни. При загуба на данни доставчикът носи отговорност само за разходите, необходими за възстановяването на данни при надлежно архивиране от страна на клиента.

8.3 По-нататъшна отговорност за вреди, по-специално имуществени вреди се изключва.

Отговорност за последващи щети, включително пропуснати ползи, е изключена.

8.4 Горните ограничения важат като основание и размер и в случай на евентуални претенции за обезщетение на клиента спрямо законни представители на доставчика, неговите служители или посредници.

8.5 Горните ограничения важат като основание и размер и за нарушение на договорни допълнителни задължения, по-специално за нарушаване на задълженията за консултиране и изясняване преди и след приключване на договора.

9. Права върху софтуер / Защита на данни

9.1 Ако в обхвата на доставка е включен софтуер, клиентът получава неизключително право да използва доставения софтуер, включително неговата документация на предназначенията за него стока (машина или съоръжение, наричана по-нататък само машината). Използването на софтуера на повече от една система е забранено.

9.2 Клиентът може да копира, преработва или превежда софтуера или да преобразува обектния код в изходен код само до степен, разрешена от закона. Клиентът се задължава да не премахва или променя информацията за производителя, по-специално бележките за авторски права без предварителното изрично съгласие на доставчика.

CLOSE TO OUR CUSTOMERS

9.3 Всички други права върху софтуера и документацията, включително копията, остават при доставчика или доставчика на софтуера. Не се разрешава предоставянето на подлицензии или предаване на трети лица в друга форма.

9.4 Доставчикът не носи отговорност за вече инсталиран или бъдещ инсталиран софтуер (също като ъпгрейд или ъпдейт), ако клиентът използва софтуера неправилно. Неправилна употреба или използване е налице най-вече, ако клиентът или трета страна

- изтрива, променя или влияе по друг начин на параметрите на машината без писменото съгласие на доставчика, така че функционалността на машината може да бъде нарушена;
- инсталира софтуер (също като ъпгрейд или ъпдейт), който не е разрешен от доставчика за съответния тип машина или инсталация, която клиентът придобива или е придобил;
- инсталира софтуер (също като ъпгрейд или ъпдейт), без да е изключил напълно машината или инсталацията по време на целия процес на инсталиране, ъпгрейд или ъпдейт, не наблюдава машината, не проверява текущо нейното поведение и не държи лица на разстояние. Изискванията за безопасност трябва да се спазват задължително.

9.5 Освен това се прилагат ограниченията на отговорността, посочени в точки 7 и 8. При софтуер, разрешен само за ограничен период от време, за срока на предоставянето му отговорността е ограничена до отстраняване на неизправността съгласно т.7. Ако това отстраняване е неуспешно, клиентът, в случай на фиксиран срок на предоставяне на софтуер и на фактуриран наем, има право на прекратяване по основателна причина, а ако дефектът уврежда годността на софтуера или на продукта не само несъществено, тогава има право на намаление на договорения наем.

9.6 Ако клиентът е придобил определен софтуер като част от машина, инсталация или компонент или отделно (напр. уеб-базирана система за управление на машинния парк като WITOS и др.), предоставянето зависи от наличната мрежова технология и от техническите и географски условия на мястото на употреба. Доставчикът не поема никаква гаранция или отговорност за прекъсвания, причинени от доставчика на мрежата (напр. поддръжка, необходима за правилното функциониране на мрежата), други ограничения на телекомуникационни услуги или дори за спиране на остаряла мрежова технология (например G2). Точки 7.6 и 8.3 се прилагат съответно в случай на съмнение. Ако се съхраняват и предават на доставчика данни за машината (напр. за текуща работа, време на престой и др.), доставчикът има право безплатно да ги анализира, обработва и използва без ограничение за вътрешни цели, ако клиентът изрично не възрази. Всяко предоставяне на трети страни, напр. за справка и сравнение, е допустимо, ако е направено в анонимна форма, или клиентът изрично се съгласи с предоставянето след запитване.

9.7 В случай, че в рамките на инсталация, ъпгрейд или ъпдейт се съхраняват лични данни, се прилага следното:

Доставчикът гарантира спазването на законовите разпоредби за защита на данни. По-специално, ако инсталирането на софтуера го изисква, предоставени лични данни не се разкриват на трети страни, а се запаметяват, обработват и използват вътрешно само за изпълнение на договора. Те се изтриват, когато вече не са необходими. Ако законовите срокове за съхранение са в

CLOSE TO OUR CUSTOMERS

противоречие с изтриването, данните се блокират вместо да се изтрият, в съответствие с приложимите законови разпоредби.

Ако законовите разпоредби за защита на данни изискват това, преди сключването на съответния договор клиентът трябва да получи необходимите писмени декларации за съгласие на лицето, чиито лични данни са необходими за изпълнение на договора.

10. Права на собственост на трети страни

10.1 Доставчикът носи отговорност за своята услуга при нарушение на правата на трети лица само, ако услугата се използва съгласно договора. Доставчикът носи отговорност за своята услуга при нарушение на правата на трети лица само на мястото на договорното ползване на услугата (мястото на доставка). Претенции от обремененост на вещта с права на трети лица не съществуват, доколкото се касае само за незначително отклонение на услугата на доставчика от договорното качество.

10.2 Ако трета страна предяви претенции срещу клиента за нарушаване на правата му от услуга на доставчика, клиентът незабавно уведомява доставчика. Доставчикът има право, без да е задължен, да отстрани предявените претенции за своя сметка, доколкото това е допустимо. Клиентът няма право да признава претенции на трети страни, преди да е дал на доставчика достатъчна възможност да защити правата на третата страна по друг начин.

10.3 Ако такива претенции са били предявени, доставчикът може за своя сметка да придобие право на ползване или да промени софтуера (лицензионни програми) или да го замени с еквивалентен продукт, или, ако доставчикът не може да постигне отстраняване с разумен разход, да вземе обратно услугата, като възстанови плащането на клиента, приспадайки разумна компенсация за ползване. Тук интересите на клиента се вземат под внимание.

10.4 За искове за обезщетение за вреди и възстановяване на разходи се прилага допълнително т.8.

11. Експортен контрол

11.1 Доставките по този договор подлежат на изпълнение при условие, че за изпълнението няма пречки, свързани с национални или международни разпоредби за експортен контрол, като ембарго или други санкции. Клиентът се задължава да предоставя цялата информация и документи, необходими за износ или транспорт. Закъсненията, дължащи се на проверки за износ или процедури за одобрение, обезсилват всички срокове и срокове за доставка. Ако не са предоставени необходимите одобрения или ако доставката и услугата не са разрешени, се счита, че съответните клаузи от договора нямат действие между страните.

11.2 Доставчикът има право да прекрати договора без предизвестие, ако е необходимо прекратяване от страна на доставчика с оглед спазване на национални или международни правни разпоредби.

11.3 В случай на прекратяване съгласно т. 11.2 се изключва предявяване от страна на клиента на обезщетения за вреди или за други права, произтичащи от прекратяването на договора.

CLOSE TO OUR CUSTOMERS

11.4 При предаване на доставените от доставчика стоки на трети лица в България и в чужбина клиентът трябва да спазва съответно приложимите разпоредби на националното и международно право за експортен контрол.

12. Приложимо право, подсъдност, норми с временно действие

12.1 Договорните отношения между доставчика и клиента се подчиняват изключително на правото на страната, в която доставчикът има седалище. Разпоредбите на единната Конвенция на ООН за международната продажба на стоки (CISG) не се прилагат.

12.2 Изключителното място на подсъдност за всички спорове, произтичащи от договорните отношения между доставчика и клиента, включително искове от менителници и чекове, е компетентният съд по седалището на доставчика. Но доставчикът по свой избор има право да заведе дело срещу клиента и в съда по седалището му.

12.3 За договорните отношения единствено българският текст на тези условия за продажба и доставка е правно обвързващ.

12.4 Ако една или повече клаузи или части от клауза на настоящите условия на продажба и доставка са или станат невалидни по някаква причина, останалите клаузи няма да бъдат засегнати. Клиентът и доставчикът се задължават да заменят невалидните клаузи или части от тях с клаузи, които са законово допустими и икономически най-добре отговарят на първоначалната клауза. Същото важи и в случай на неволен пропуск.

Юли 2020